



Christmas 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ,

We joyfully celebrate the birth of the Lord. As we do so, we are also very much aware the challenges that we face—moving beyond the pandemic, building social peace in our society, and finding economic stability in uncertain times. In all of this, we reaffirm our faith that Jesus truly is Emmanuel, God-with-us. He accompanies us and walks with us. And that gives us great confidence and sure hope.

This year, Pope Francis has called the entire Church to reflect on synodality, a word that means “being on the road together,” as we make our life journey. We believe that Jesus is on the road with us. And our faith also leads us to commit ourselves to be on the road with each other. In this season, we take inspiration from the Christmas gospel stories of Mary and Joseph journeying on the road together to Bethlehem and the Magi on the road together to find Jesus.

I pray that, accompanied by Lord, we may learn to be sources of encouragement for each other on the journey.

During this holy season, I will bring you, your loved ones, and your special intentions to the altar. As I pray for you, I also ask you to pray for me, so that together all of us may find renewal in the Lord.

God bless you and keep you,

Sincerely yours in Christ,

Blase Cupic
Archbishop of Chicago



SUNDAY MASS INTENTIONS

December 24th & 25th, 2021

Pope Intention: Let us pray for the catechists, summoned to announce the Word of God: may they be its witnesses, with courage and creativity and in the power of the Holy Spirit.

12:00PM: Parishioners of Transfiguration

3:00PM: † Georg Mueller

10:00PM: Bob & Jackie O'Brien, † Santana & Haydee Morin

12:00AM: Transfiguration Parishioners and Clergy

8:00AM: Transfiguration Parishioners and Clergy

10:00AM: Transfiguration Parishioners and Clergy

1:00PM: Transfiguration Parishioners and Clergy

THE ORDER OF MASS THE NATIVITY OF THE LORD

I. INTRODUCTORY RITES ENTRANCE HYMN

-Joy to the World

GREETING

Priest: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Assembly: AMEN

Priest: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

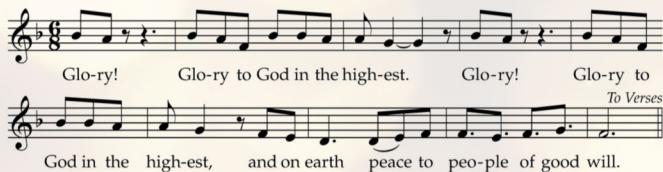
Assembly: And with your Spirit

PENITENTIAL ACT

KYRIE GLORIA

By Ed Bolduc

REFRAIN



COLLECT / OPENING PRAYER

O God, who have made this most sacred night radiant with the splendor of the true light, grant, we pray, that we, who have known the mysteries of his light on earth, may also delight in his gladness in heaven. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

Assembly: Amen.

II. LITURGY OF THE WORD

A reading from the Book of Prophet Isaiah

— 9: 1-6

The people who walked in darkness have seen a great light; upon those who dwelt in the land of gloom a light has shone. You have brought them abundant joy and great rejoicing, as they rejoice before you as at the harvest, as people make merry when dividing spoils. For the yoke that burdened them, the pole

on their shoulder, and the rod of their taskmaster you have smashed, as on the day of Midian. For every boot that tramped in battle, every cloak rolled in blood, will be burned as fuel for flames. For a child is born to us, a son is given us; upon his shoulder dominion rests. They name him Wonder-Counselor, God-Hero, Father-Forever, Prince of Peace. His dominion is vast and forever peaceful, from David's throne, and over his kingdom, which he confirms and sustains by judgment and justice, both now and forever. The zeal of the LORD of hosts will do this!

Lector: The Word of the Lord

Assembly: Thanks be to God.

ALL THE ENDS OF THE EARTH (PSALM 98)

Bobby Fisher



A reading from Letter of Saint Paul to Titus

— 2:11-14

Beloved: The grace of God has appeared, saving all and training us to reject godless ways and worldly desires and to live temperately, justly, and devoutly in this age, as we await the blessed hope, the appearance of the glory of our great God and savior Jesus Christ, who gave himself for us to deliver us from all lawlessness and to cleanse for himself a people as his own, eager to do what is good.

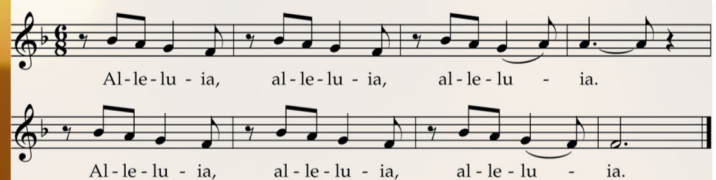
Lector: The Word of the Lord

Assembly: Thanks be to God.

GOSPEL ACCLAMATION

ALLELUIA

By Ed Bolduc



GOSPEL

Priest: The Lord be with you

Assembly: And with your Spirit.

Priest: A reading from the Holy Gospel according to Luke

Assembly: Glory to you O Lord.

(When saying 'Glory to you O Lord', with your thumb make a little sign of the cross on your forehead; then on your lips; then on your heart)

— 2: 1-14

In those days a decree went out from Caesar Augustus that the whole world should be enrolled. This was the first enrollment, when Quirinius was governor of Syria. So all went to be enrolled, each to his own town. And Joseph too went up from Galilee from the town of Nazareth to Judea, to the city of David that is called Bethlehem, because he was of the house and family of David, to be enrolled with Mary, his betrothed, who was with child. While they were there, the time came for her to have her child, and she gave birth to her firstborn son. She wrapped him in swaddling clothes and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn. Now there were shepherds in that region living in the fields and keeping the night watch over their flock. The angel of the Lord appeared to them and the glory of the Lord shone around them, and they were struck with great fear. The angel said to them, "Do not be afraid; for behold, I proclaim to you good news of great joy that will be for all the people. For today in the city of David a savior has been born for you who is Christ and Lord. And this will be a sign for you: you will find an infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger." And suddenly there was a multitude of the heavenly host with the angel, praising God and saying: "Glory to God in the highest and on earth peace to those on whom his favor rests."

Lector: The Gospel of the Lord

Assembly: Praise to you, Lord Jesus Christ

HOMILY

PROFESSION OF FAITH

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

PRAYER OF THE FAITHFUL

Lector: ...We pray to the Lord

Assembly: Lord, hear our prayer

III. LITURGY OF THE EUCHARIST

PRESENTATION OF THE GIFTS

-Born On That Day

**SUPPORT YOUR PARISH
SCAN HERE!**

or Text "SUNDAY" to 773-492-6457



Priest: Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

Assembly: May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

PRAYER OVER THE OFFERINGS

May the oblation of this day's feast be pleasing to you, O Lord, we pray, that through this most holy exchange we may be found in the likeness of Christ, in whom our nature is united to you. Who lives and reigns for ever and ever.

Assembly: AMEN.

EUCCHARISTIC PRAYER

PREFACE DIALOGUE

Priest: The Lord be with you.

Assembly: And with your Spirit.

Priest: Lift up your hearts.

Assembly: We lift them up to the Lord.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Assembly: It is right and just.

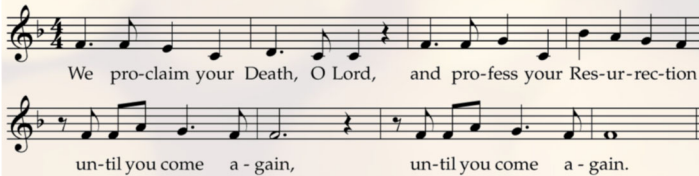
SANCTUS

By Ed Bolduc



MEMORIAL ACCLAMATION

By Ed Bolduc



CONCLUDING DOXOLOGY & AMEN

Priest: Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

By Ed Bolduc



Priest says: Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the Coming of our Savior, Jesus Christ.

Assembly: For the Kingdom, the power and the glory are yours now and forever.

SIGN OF PEACE

Priest: Lord Jesus Christ, you said to your apostles: I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.

Assembly: AMEN

Priest: The peace of the Lord be with you always.

Assembly: And with your Spirit.

Priest: Let us offer each other a sign of peace.

LAMB OF GOD

By Ed Bolduc



INVITATION TO COMMUNION

Priest: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Assembly: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

COMMUNION SONG

3pm & 10am-Christmas Lullaby
10pm & 8am-Star Child
Silent Night, Holy Night # 371

PRAYER AFTER COMMUNION

Grant us, we pray, O Lord our God, that we, who are gladdened by participation in the feast of our Redeemer's Nativity, may through an honorable way of life become worthy of union with him. Who lives and reigns for ever and ever.

Assembly: AMEN

V. THE CONCLUDING RITES

Priest: The Lord be with you.

Assembly: And with your Spirit

Priest: May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Assembly: AMEN

Priest: Go in peace, glorifying the Lord by your life.

Assembly: Thanks be to God

SONG OF DISMISSAL

Angels We Have Heard on High # 361



New Years Eve Friday December 31, 2021

✠ 6:00pm Español

New Years Day Saturday January 1, 2022

✠ 8:00am English

✠ 4:00pm English

✠ 6:00pm Español

Epiphany of the Lord Sunday January 2, 2022

✠ 8:00am English

✠ 10:00am English

✠ 1:00pm Po Polsku

No Confessions

WEEKLY READINGS AND MASS INTENTIONS

INTENCIONES Y LECTURAS DE LA SEMANA
MSZE ŚW. W TYGODNIU

Sunday, December 26—Holy Family of Jesus, Mary & Joseph

✠ Sir 3: 2-6 / Lk 2: 41-52

8:00 am Transfiguration's families

10:00 am † Catherine, Walter John, Wally J. & Wally III
Bedtk, † Wieslaw Bolibrzuch

1:00 pm † Souls in Purgatory

Monday, December 27—St. John

✠ Jn 1: 1-4 / Jn 20: 1a, 2-8

Tuesday, December 28—The Holy Innocents

✠ Jn 1: 5—2:2 / Mt 2: 13-18

8:00 am Pray to end Abortion

Wednesday, December 29—Fifth Day with Octave of the Nativity of the Lord

✠ 1Jn 2: 3-11 / Lk 2: 22-35

8:00 am Those who have no one to pray for them

Thursday, December 30—Sixth Day with Octave of the Nativity of the Lord

✠ 1 Jn 2: 12-17/ Lk 2: 36-40

8:00 am † Thomas Padavic, † Jim Skaggs

Friday, December 31—Seventh Day with Octave of the Nativity of the Lord

✠ 1 Jn 2: 18-21 / Jn 1: 1-18

6:00 pm A peaceful New Year

Saturday, January 1—Solemnity of Mary the Holy Mother

✠ Nm 6: 22-27 / Gal 4: 4-7

8:00 am A peaceful New Year

4:00 pm A peaceful New Year

6:00 pm A peaceful New Year

MASS INTENTIONS:

are available for anyone who would like their intentions to be remembered at Mass. Intentions are available for those who have died or for someone who is living. Call us to obtain a date and time. (847) 526—2400

PRAYER LIST:

Please check in with us at the office to update the prayer list. Send an email to Transfiguration-Mill@archchicago.org or call the office at (847) 526-2400.

WEEKLY OFFERING PER MASS Week of December 12, 2021

OFRENDAS SEMANAL

OFIARA TYGODNIOWA

4:00PM	\$ 782.00	1:00PM	\$ 1,189.00
6:00PM	\$1,226.00	Mail in/drop off	\$ 1,810.00
8:00AM	\$1,183.00	Give Central	\$ 4,395.00
10:00AM	\$1,599.00		

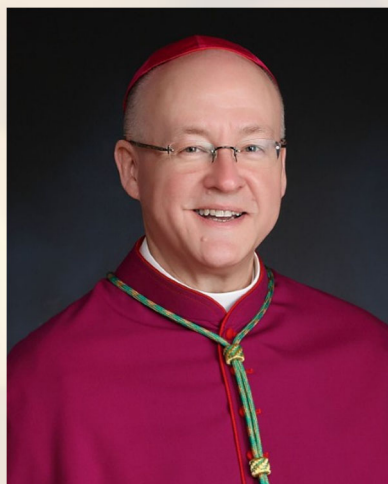
Total Collection: \$ 12,184.00

Weekly Budgeted: \$ 10,700.00

**"Each of you should give what you have
decided in your heart to give, for God
loves a cheerful giver."**

2Corinthians 9:7

Thank you for your support!



Bishop Jeffrey Grob, JCD
Episcopal Vicar – Vicariate I

Pastoral Visit to Transfiguration Parish on January
16, 2022

Save the Date!

More details to come.

POINSETTIA MEMORIAL

MEMORIAL DE POINSETTIA

POMNIK POINSECJI

Sarah Tetkoski, Shirley Johnstone, Jozef Tyrka, Mieczyslaw Latuszek, Nicole Soccorso, Cookie Soccorso, Wierzbicki Family, Richard & Katherine Gorrty, Jos & Jeanette Yacullo, Charles Yacullo, Marianne Dulian, Dennis Kazmerski, Mely & Doming Bela, Margert & Hayman Lincoln, Jenny & Dale Lincoln, Rose Wibiral, Harold Wibiral, Lillian Farina, John Farina, Sandy & Lil Morris, Ed & Jean Engelking, Barbara Cukierski, Mitch Morris, Greco Family, Gerald Walters, Botheroyd Family, Lucille Cantor, Balarin Family, Larry Brumm, Edward Polnan, Sonja Numerowski, Murphy Family, Tomas G. Nolan, Bill Adlerr, Parents of John Wilson, Jack Cacciabando, Rose & Peter Calibaro, Lucille & Bill Schuster, Albert & Janet Schwahn, Walter & Maria Mazur, Louise Kiser, Louis Lucente, Lucy Lucente, Monica & Bill Clarke, Ruth Azbil, Dawne Creese, Rauno Family, Cheri Stasiek, Jerome Stasiek, Chester & Jesse Krempa, George & Elaine Tossi, Mike Keefe, Lopez Family, June Fanella, John Fenella, Janet Piasecki, Carole Kmet, Helen & John Blair, George Spila, Maynard Hirsch, Fulara Family, Urbaitis Family, Jablonski Family, De La Fuente Family, Harry & Julia Feranski, Don & Sylvia Bechtel, Slowinski Family, Lassak Family, Drozd Family, Stein Family, Josef Sadowski, Josef Biernat, Scotty McIntosh, Rose Kelly, James Maher, Rose Maher, Sean Terry, Cox Family, Deksnis Family, Ganah Family, Miodynski Family & Friends, Heather Kachurik, Gene Wiczorek, Steve Wiczorek, Henry Donnowitz, Victor Tiedmann, Juana Perez Garcia, Jesus Mondragon Piñon, John Kray Jr., Amy Sosnowski, Elizabeth Anders, Louise Sandelski, Skwirut Family, Pawlak Family, Katarzyna & Joseph Jedra, Stanley & Mae Ericson, Maria & Jan Gromala, Natala & Leopolo Keoziar, Krzysko Family, George & Thelma Ludwig

PRAYER LIST FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

MODLITWA ZA CHORYCH

Fr. Juan Pablo, Fiona Ackerson, Anne Anderzejewski, Rick Antona, Barbara Bechtel, Tony Bogdanowski, Donald T. & Mary Bowen, David Bowen, Charles Buntentbach, Marlene Buntentbach, Su Burgess, Chris Badagilacco, Cardenas Family, Jose Cardenas, Tim Carroll, Susana & Thomas Chorba, Constance Cotsiomitis, Patsy Daniels, Peter Davis & Family, Dave Delgado, Mary Dennehy, Marilyn Downes, Kyle DuPlacey, Angela Rosaves, David De Ricco, Judy De Ricco, Harvey Eberhardt, Nicole Eringis, Guadalupe Esquivel, Phyllis & Jim Finnegan, Joan & Doug Fischer, Helen Fritz, Maria, Engracia Flores, Donna Faber, Diana Ferguson, Rose Gilligan, Don Gragnani, Lorrie Gaughan, Mia Geheren, Jose A. Gonzalez, Crystal Hoff, Desiree Hoff, Dorothy Hoff, Helen Jakubek, John Kapcia, Linda Korona, Michael Krolczyk, Malgorzata Krause, Barbara Kwasigroch, Gail Latka, Rose Liberio, Susan Liberio, Liberty, Arms Residents, Ava Rae Loth, Don Martel, Pat Martin, Carolina Martinez, David Martinez, Krystyna Miodynski, Brian Mc Ginty, Ed McGinty, Deann Meagher, Martha Medina, Javier Martinez, T. Mueller Family, Erin Marbach, Lynn Napoli, Mary Naploi, Caryn Odenback, Maria Cecilia Patino, Jose German Patino, Pablo Paniagua, Dc. Feliks Pezowicz, Cathy Polnau, Norine Polnau, Sharon Powderly, Audrey Raclaw, Jeremiah Riordan, Adam Rosaves, Ron Rosaves & Family, Mary Ann Rubino, Jill Ryan, Betty Risley, Bill Scholla, Krystian Schulze-Makuch, Ellen Sherwin, Jan Stepek, Bill Skepnek, Frank Skepnek, Mary Ann Stoeckert, Ricardo Solis, Lenore Speciale, Tabaka Family, Diane Thelen, John Wallor, Daisy Walters, Jerry Walters Jr., Paula Watson, Dee Wolf, Alba Wolk, Eileen Wood, Mary Wilson, Wauconda Care, Queen Williams, Tom Yacullo, Carlos Yanez jr., Zimmermann Family, Dave Zoellick, All who are recovering from Covid, All in the Service to our Country, For all those in detention centers

Please Pray for Those Who Have Died

Carol Kipp



Merry Christmas

Warm Greetings!

Dear Transfiguration Family and Friends, as we once again come upon **“the most wonderful time of the year”**, I wanted to take this opportunity to share some words of encouragement with all of you.

This year, we are confronted with the real possibility that some of the gifts our children or grandchildren want may be on a ship off the coast of California! There seems to be an interruption in the supply chain, and while there is most likely much blame to go around for the situation, it's still a situation!

Someone has rightfully observed that we may have to get back to celebrating Christmas for what it's really all about, which is Jesus Christ!

Whether or not the situation is resolved in time for Christmas is anyone's guess, but wouldn't it be great if Jesus came more into focus this year and beyond? While the world has always needed Jesus, it seems that it has become more evident lately than ever before.

I drive the same roads as you daily, and I'm usually a bit surprised with the decorations on many houses I see. Some of the houses are occupied by people who serve Christ, while others by folks who would never profess to be Christians. Yet, they seem to love

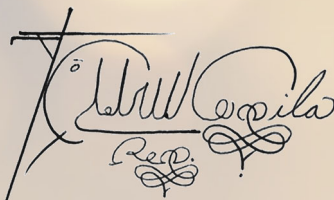
this time of year with the gifts and goodies, lights and decorations, and of course, time with family and days off.

Yet, here's what it all comes back to Luke “And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.”

I would encourage you to make room for Christ in all you do this Christmas Season. For example, if you don't share the Christmas story on Christmas Day, why not carve out some time to do so and then invite His presence into your celebration time.

On behalf of all the leadership here at Transfiguration Parish and our families, I would like to wish you a wonderful Christmas!

Keeping Christ in Christmas,



Fr. Juan Pablo Avila Ibarra





Navidad 2021.

Estimadas Hermanas y Hermanos en Cristo,

Celebramos con alegría el nacimiento del Señor. Al hacerlo, también somos muy conscientes de los desafíos que enfrentamos: ir más allá de la pandemia, construir paz social en nuestra sociedad y encontrar estabilidad económica en tiempos de incertidumbre. En todo esto, reafirmamos nuestra fe en que Jesús es verdaderamente Emmanuel, Dios con nosotros. Él nos acompaña y camina con nosotros. Y eso nos da una gran confianza y una esperanza segura.

Este año, el papa Francisco ha llamado a toda la Iglesia a reflexionar sobre la sinodalidad, una palabra que significa “estar en el camino juntos”, mientras hacemos nuestro viaje de vida. Creemos que Jesús está en el camino con nosotros. Y nuestra fe también nos lleva a comprometernos a estar en el camino los unos con los otros. En esta temporada, nos inspiramos en las historias del evangelio de Navidad de María y José, que viajan juntos en el camino a Belén y de los Reyes Magos en el camino juntos para encontrar a Jesús.

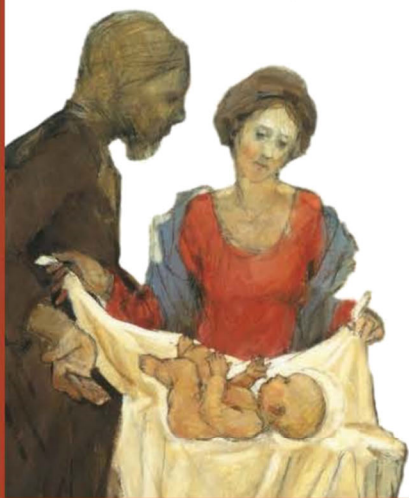
Oro para que, acompañados por el Señor, aprendamos a ser fuentes de aliento los unos a los otros en el camino.

Durante esta temporada santa, los llevaré a ustedes, a sus seres queridos y sus intenciones especiales al altar. Mientras oro por ustedes, también les pido que oren por mí, para que juntos todos nosotros podamos encontrar renovación en el Señor.

Dios los bendiga y los guarde,

Sinceramente suyo en Cristo,

Card. Aguirre
Arzobispo de Chicago



INTENCIONES DE LA MISA

Diciembre 24, 2021

Intención del Papa: Oremos por los catequistas, llamados a anunciar la Palabra de Dios: que sean sus testigos, con valentía y creatividad y en la fuerza del Espíritu Santo.

6:00 PM: Adrian Mendoza (Feliz Cumpleaños)

ORDINARIO DE LA MISA

LA NATIVIDAD DEL SEÑOR

I. RITOS INICIALES

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Respondemos: Amén.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

Respondemos: Y con tu espíritu.

Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

Respondemos: Amén.

KYRIE

Señor, ten piedad.	R: Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.	R: Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.	R: Señor, ten piedad.

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

ORACIÓN COLECTA

Oh Dios, que has hecho resplandecer esta noche sagrada con el esplendor de la luz verdadera, te rogamos que nos conceda que nosotros, que hemos conocido los misterios de su luz en la tierra, podamos también deleitarnos en su alegría en el cielo. Que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios, por los siglos de los siglos.

Respondemos: Amén.

II. LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Lectura del libro del profeta Isaías

— 9, 1-3, 5-6

El pueblo que caminaba en tinieblas vio una gran luz; sobre los que vivían en tierra de sombras, una luz resplandeció. Engrandeciste a tu pueblo e hiciste grande su alegría. Se gozan en tu presencia como gozan al cosechar, como se alegran al repartirse el botín. Porque tú quebrantaste su pesado yugo, la barra que oprimía sus hombros y el cetro de su tirano, como en el día de Madián. Porque un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado; lleva sobre sus hombros el signo del imperio y su nombre será: "Consejero admirable", "Dios poderoso", "Padre sempiterno", "Príncipe de la paz"; para extender el principado con una paz sin límites sobre el trono de David y sobre su reino; para establecerlo y consolidarlo con la justicia y el derecho, desde ahora y para siempre. El celo del Señor lo realizará.

Palabra de Dios.

Respondemos: Te alabamos, Señor.

SALMO RESPONSORIAL

Respondemos: Hoy nos ha nacido el Salvador: que es Cristo el Señor

SEGUNDA LECTURA

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a Tito

— 2, 11-14

Querido hermano: La gracia de Dios se ha manifestado para salvar a todos los hombres y nos ha enseñado a renunciar a la irreligiosidad y a los deseos mundanos, para que vivamos, ya desde ahora, de una manera sobria, justa y fiel a Dios, en espera de la gloriosa venida del gran Dios y Salvador, Cristo Jesús, nuestra esperanza. Él se entregó por nosotros para redimirnos de todo pecado y purificarnos, a fin de convertirnos en pueblo suyo, fervorosamente entregado a practicar el bien.

Palabra de Dios.

Respondemos: Te alabamos, Señor.

ALELUYA

EVANGELIO

El Señor esté con ustedes

Respondemos: Y con tu espíritu.

Lectura del santo Evangelio según San Lucas

— 2, 1-14

Respondemos: Gloria a ti, Señor

(Al decir "Gloria a ti, Señor", con tu pulgar haz una pequeña señal de la cruz en tu frente; luego en tus labios; luego en tu corazón)

Por aquellos días, se promulgó un edicto de César Augusto, que ordenaba un censo de todo el imperio. Este primer censo se hizo cuando Quirino era gobernador de Siria. Todos iban a empadronarse, cada uno en su propia ciudad; así es que también José, perteneciente a la casa y familia de David, se dirigió desde la ciudad de Nazaret, en Galilea, a la ciudad de David, llamada Belén, para empadronarse, juntamente con María, su esposa, que estaba encinta. Mientras estaban ahí, le llegó a María el tiempo de dar a luz y tuvo a su hijo primogénito; lo envolvió en pañales y lo recostó en un pesebre, porque no hubo lugar para ellos en la posada. En aquella región había unos pastores que pasaban la noche en el campo, vigilando por turno sus rebaños. Un ángel del Señor se les apareció y la gloria de Dios los envolvió con su luz y se llenaron de temor. El ángel les dijo: "No teman. Les traigo una buena noticia, que causará gran alegría a todo el pueblo: hoy les ha nacido, en la ciudad de David, un Salvador, que es el Mesías, el Señor. Esto les servirá de señal: encontrarán al niño envuelto en pañales y recostado en un pesebre". De pronto se le unió al ángel una multitud del ejército celestial, que alababa a Dios, diciendo: "¡Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad!"

Palabra del Señor

Respondemos: Gloria a ti, Señor Jesús.

HOMILÍA

CREDO

Creo en un solo Dios Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, y de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor Jesucristo, Hijo Unigénito de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, Verdadero Dios de Dios Verdadero, Engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho, que por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajo del cielo y por obra del Espíritu Santo se encarnó de la Virgen María, y se hizo hombre, y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilatos, padeció, y fue sepultado y resucitó al tercer día según las Escrituras. Y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre, y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos; y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria; y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Respondemos: Escucha Señor nuestra oración.

III. LITURGIA EUCARÍSTICA

PRESENTACIÓN DE LAS OFRENDAS

**Envía tu LIMOSNA
enviando la palabra**

"SUNDAY" al

773-492-6457

o escaneando el QR Code



Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y suyo, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

Respondemos: El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

ORACION SOBRE LAS OFRENDAS

PREFACIO

El Señor esté con vosotros.

Respondemos: Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

Respondemos: Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Respondemos: Es justo y necesario.

SANTO

PLEGARIA EUCARÍSTICA

ANAMNESIS

Éste es el Sacramento de nuestra fe:

Respondemos: Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.

DOXOLOGIA Y EL GRAN AMEN

Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

Respondemos: Amén.

RITO DE LA COMUNIÓN

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir: PADRE NUESTRO...

Libranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Respondemos: Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy"; no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

Respondemos: Amén.

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Respondemos: Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Respondemos: Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

INVITACION A COMULGAR

El Cuerpo de Cristo.

Respondemos: Amén.

CANTO DE COMUNION

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Concédenos, te rogamos, oh Señor Dios nuestro, que nosotros, que nos alegramos de participar en la fiesta de la Natividad de nuestro Redentor, seamos dignos de unirnos con él mediante un modo de vida digno. Que vive y reina por los siglos de los siglos.

Respondemos: Amén.

RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con ustedes.

Respondemos: Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

Respondemos: Amén.

Se pueden ir en paz.

Respondemos: Demos gracias a Dios.

Limosna Semanal por Misa 12 de Diciembre de 2021

4:00PM	\$ 782.00	1:00PM	\$1,189.00
6:00PM	\$1,226.00	Por Correo	\$1,810.00
8:00AM	\$1,183.00	Give Central	\$4,395.00
10:00AM	\$1,599.00		

Total de la Colecta: \$ 12,184.00

Presupuesto Semanal: \$ 10,700.00

“Cada uno debe dar según lo que haya decidido en su corazón, porque Dios ama al que da con alegría”

2Corintios 9,7

Gracias por su apoyo!



Vispera de Año Nuevo

Vierenes 31 de Diciembre del 2021

✠ 6:00pm Español

Año Nuevo Dia

Sabado 1 de Enero del 2022

✠ 8:00am English

✠ 4:00pm English

✠ 6:00pm Español

Epifanía del Señor

Domingo 2 de Enero del 2022

✠ 8:00am English

✠ 10:00am English

✠ 1:00pm Po Polsku

No Hay Confesiones



Intenciones de misa:

están disponibles para cualquiera que desee que sus intenciones sean recordadas en la misa. Las intenciones están disponibles para aquellos que han muerto o para alguien que está viviendo alguna dificultad o en acción de gracias. Por favor de llamar a nuestras oficinas al (847) 526-2400.

Donación de \$10.00 por cada Intención

Favor de pagar en nuestras oficinas antes de la fecha de la misa de su intención.



Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!

Sign up here:

www.jspaluch.com/subscribe

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



Kevin J. Quinn, D.D.S.

171 EAST LIBERTY STREET
WAUCONDA, ILLINOIS 60084

General Dentistry

(847) 526-7383

Please Cut Out This "Thank You Ad"
and Present It The Next Time You
Patronize One of Our Advertisers

Thank You

Thank you for advertising in
our church bulletin.
I am patronizing your business
because of it!

Protecting **Seniors**
Nationwide



Medical Alert System



\$29.95/Mo. billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship
of the Sea of the United States of America

Take your **FAITH ON A JOURNEY.**

Call us today at 860-399-1785 or email
eileen@CatholicCruisesandTours.com

www.CatholicCruisesandTours.com



Catholic
Parishioners

Meet the Doctors

**Dr. Sam
Calabrese**

**Dr. John
McNerney**



847-550-0700

545 N. Rand Rd., Lake Zurich

www.sandypointdental.com

WHY ADVERTISE IN YOUR LOCAL CHURCH BULLETIN?

J.S. Paluch will create, produce and print your ad for less than you'd spend elsewhere. They help you reach consumers at extremely affordable rates and offer options to advertise effectively and keep pace with market change.

If you own a business or know of a local business that might like to support your local Catholic parish by advertising in its parish bulletin, please contact J.S. Paluch. Grow your business by advertising in the church bulletin and create strong connections with your target audience. Benefits include:

GREAT COVERAGE - 97% of all households attending church take at least one church bulletin home every Sunday.

GREAT VALUE - 70% of all households are aware of and look at the advertising in the church bulletin and 68% of households surveyed when making a choice between businesses are inclined to choose the one who advertised in the church bulletin.

GREAT LOYALTY - 41% of households do business with a company specifically because they are advertising in the church bulletin.

GREAT PRODUCT - 62% of households keep the church bulletin the entire week as reference.

Advertise With Us!



Learn More About Advertising In Your Parish Bulletin

Call us at 1-800-621-5197

Email: sales@jspaluch.com



We know how you feel about your car

Collision Repair Centers

Wauconda:
26315 N. Hwy. 12
847-526-7500

Lake Zurich:
230 Oakwood Road
847-438-3030

FINDaPARISH.com

Check It Out Today!

**The Most Complete
Online National
Directory of
Catholic Parishes**

Wauconda Door and Service
Garage Door
Service & Sales
Electric Opener Installations
847-526-5852
Craig Schwartz "Hang In There Baby"

Say Good-bye to Clogged Gutters!



**End of the
Year Sale!**
**75% OFF
LABOR!**

Offer does not include cost of material. Discount applied by representative at time of contract execution. Offer ends 12/31/2011.

Call during this program & receive a \$50 restaurant gift card with in-home estimate & free gutter inspection!

Consumer Disclosure/Award Rules: All participants who attend an estimated 60-90 minute in-home product consultation will receive a \$50 gift card. The purchase is necessary. Retail value is \$50. Offer sponsored by LeafGuard Holdings, Inc. Limit one gift card per household. LeafGuard provides, sells, and installs seamless gutter protection. This offer is valid for homeowners over 18 years of age. If married or have a life partner, both cohabitating persons must attend and complete presentation together. Participants must have a valid photo ID, understand English, and be legally able to enter into a contract. The following persons are not eligible for this offer: employees of LeafGuard or affiliated companies or entities, their immediate family members, previous participants in a LeafGuard in-home consultation within the past 12 months and all current and former LeafGuard customers. Promotion may not be extended, transferred, or substituted except that LeafGuard may substitute a gift card of equal or greater value if it deems it necessary. Gift card and terms and conditions (https://www.leafguard.com/gift-card-terms-and-conditions) of each gift card will be mailed to the participant via first class US Mail within 21 days of receipt of promotion form provided at consultation. Not valid in conjunction with any other promotion or discount of any kind. Offer not sponsored or promoted by Garden Restaurants and is subject to change without notice prior to reservation. Offer ends 12/31/2011. **FOR MAILING LIST CALL 800-450-1832**



• LeafGuard® is **guaranteed never to clog** or we'll clean it for **FREE**!

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

ENGLERT LeafGuard®
Get it. And forget it.®

Call today for your **FREE** estimate and in-home demonstration

CALL NOW 708-462-6373

*Guaranteed not to clog for as long as you own your home, or we'll clean your gutters for free.



**See
Your Ad
in COLOR**

Call J.S. Paluch Today!

1.800.621.5197

Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
Business Owners Interested In Advertising Please Call

J.S. Paluch
1-800-621-5197



Cris Bimbi
815-344-6444

Mowimy po polsku

**THE VILLAGE AT
VICTORY LAKES**

A Franciscan Community

Prairie Homes
Independent Apartments
Assisted Living
Skilled Nursing & Rehab
847-356-4666

Lindenhurst, IL

www.victorylakes.org/np

Ahlgrim
Est. 1892
Family Funeral Services

Family Owned and
Operated by the
Ahlgrim Family
Douglas R. Ahlgrim

Owner & Director

Lake Zurich
415 S. Buesching Rd.
847-540-8871
www.ahlgrimffs.com



VICTOR MOTORSPORTS
www.victorford.com

Quick Lane TIRE & AUTO CENTER
MON-FRI 7am to 6pm
SATURDAY 8am to 4pm

847/526-6200

**Consider
Remembering
Your Parish in
Your Will.**

For further information,
please call the Parish Office.

**catholicmatch®
Illinois**



CatholicMatch.com/myIL

If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as **\$19.95** a month
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family
- FREE Shipping**
- FREE Activation**
- NO Long Term Contracts**



"I have peace of mind... Mom remains independent."

CALL NOW! 800.809.3352

MDMedAlert
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!



This Button SAVES Lives!
As Shown GPS,
Lowest Price Guaranteed!

GPS Tracking w/Fall Detection
Nationwide, No Land Line Needed
EASY Set-up, NO Contract
24/7 365 Monitoring in the USA



FARMERS'

Kevin J. Kirwan, Agent

Auto • Home •
Life • Business •
Workers Compensation

316 S. Main St.
Wauconda

847-526-5020

kkirwan@farmersagent.com

**SUPPORT THE ADVERTISERS
THAT SUPPORT OUR COMMUNITY**

MAILING ADDRESS

316 West Mill Street
Wauconda, Illinois 60084-1890

TRANSFIGURATION PARISH

Website: www.transfigurationwauconda.com

—Phone: (847) 526—2400 —Fax: (847) 526—2961

E-mail: Transfiguration-Mill@Archchicago.org

—Kathleen Blaszk, Secretary Ext. 245

OFFICE HOURS:

Monday through Friday:

9:00am—Noon and 1:00—5:00 pm

Office is closed during lunch hour

CLERGY

Rev. Juan Pablo Avila Ibarra, Pastor

—E-mail: javila@archchicago.org

Rev. Mr. Feliks Pezowicz

Rev. Mr. Jose Mancilla

Rev. Mr. Christopher Fisher

LITURGY DEPARTMENT

Chris O'Brien, Director of Liturgy & Music Ministry

—Ext. 225

—E-mail: robrien@archchicago.org

Kenneth Michaels, Liturgy Administrative Assistant

—E-mail: kmichaels58@gmail.com

STEWARDSHIP DEPARTMENT

Camie Kwasigroch, Business Manager —Ext. 234

—E-mail: camiejkwasigroch@archchicago.org

BULLETIN EDITOR

Laura Lugo, Parish Administrative Assistant—Ext. 221

—E-mail: llugoken@archchicago.org

—E-mail: bulletin@transfigurationwauconda.com

FINANCE COUNCIL:

Camie Kwasigroch, Chair

—Email: camiejkwasigroch@archchicago.org

PASTORAL COUNCIL: Ed Francis McGinty, Chair

—Email: pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com

EVANGELIZATION COMMISSION:

Vicki Peloquin, Chair — Suzanne Martinez, Co-Chair

—Email: evangelization@transfigurationwauconda.com

LATINO MINISTRY COMMISSION: Israel Santiago, Chair

—Email: latinoministry@transfigurationwauconda.com

POLISH MINISTRY COMMISSION: Adam Brak, Chair

—Email: polishministry@transfigurationwauconda.com

YOUTH MINISTRY: TBA

—Email: TBA

ANNULMENT SUPPORT: Mrs. Josette Pezowicz

—Email: josettenfeliks@comcast.net

TRANSFIGURATION SCHOOL OF RELIGION

—Phone: (847) 526—6400 Ext. 238 & Ext. 239

—Magdalena Gonzalez, DRE

—E-mail: margonzalez@archchicago.org

—E-mail: RelEd@transfigurationwauconda.com

FRASSATI CATHOLIC ACADEMY

Elementary & Middle School

Website: frassaticatholicacademy.org

Phone: (847) 526—6311 Ext. 500 & Ext. 501

Fax: (847) 526—2961

—Tammy Kleckner, Principal

tkleckner@frassaticatholicacademy.org

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

GODZINY MSZY ŚW

SUNDAY LITURGIES

Saturday: 4:00pm (English)

6:00pm (Español)

Sunday: 8:00am (English)

10:00am (English)

1:00pm (Po Polsku)

WEEKDAY LITURGIES

8:00am (English)

Tue, Wed, Fri

HOLY COMMUNION SERVICE

Monday, Saturday: 8:00am

HOLY DAY OF OBLIGATION

Mass of Anticipation:

7:00pm (Español)

Holy Day:

8:00am (English)

10:00am (English)

(only when school is in session)

7:00pm (English)

Memorial Day & Thanksgiving

9:00am (English)

School Masses Thursday at 9:15am

CONFESSIONS

CONFESIONES

SPOWIEDŹ

Tue, Wed & Fri

8:30am—9:15am

English & Español

Wednesday

7:00pm—8:00pm

English & Español

Niedziela

12:30pm—1:00pm

Po Polsku

Advent & Lent

FRIDAYS

7:00pm—8:00pm

English & Español

Christmas & Easter

NO CONFESSIONS

TRANSFIGURATION PARISH



Pastoral Council

Help us all to grow and fulfill God's mission
at Transfiguration Parish.

For suggestions, complaints or
proposals, please contacts.

pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com



Like us on
Facebook

HUMAN CONCERNS RESOURCES

TRANSFIGURATION PARISH



Ministers of Care

Caring for one another...

To request us to bring Holy Communion for
homebound family member, please call
The Fijalkiewicz at (847) 526-7101



SAINT VINCENT DE PAUL

Transfiguration Parish

Wauconda or Island Lake residents
seeking assistance can call (847)
526—2400 Ext.222 and leave a
message in the Parish voicemail box.
The ministry member on call will
respond when messages are retrieved.

HOTLINE

24 HOURS/DAY, 7 DAYS/WEEK

847-542-3768

Crisis Pregnancy? Aid for Women of Northern Lake
County, Carol Ann Walsh

815-455-3311

Alcoholics Anonymous

815-459-6190

Al-Anon or Al-Ateen

847-249-4450

A Safe Place, Domestic Violence Crisis Line